

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 42.296/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 12 februari 2007 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het artikel 25, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft op 1 maart 2007 het volgende advies gegeven:

Aanhef

1. In het tweede lid van de aanhef van het ontwerp dient ook nog melding te worden gemaakt van het wijzigende koninklijk besluit van 28 september 2006. Ook de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp dient met dergelijke vermelding te worden vervolledigd.

2. Aangezien de Raad van State, afdeling wetgeving, om een advies is verzocht met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1/, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, redigere men het tiende lid van de aanhef van het ontwerp als volgt:

"Gelet op advies 42.296/1 van de Raad van State, gegeven op 1 maart 2007, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1/, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;"

Artikel 1

1. In de Nederlandse tekst van artikel 1, 1/, van het ontwerp schrijve men "1/ het opschrift «...» wordt vervangen als volgt :".

2. In de inleidende zin van artikel 1, 2/, van het ontwerp schrijve men: "er wordt een § 3bis ingevoegd, luidende :".

3. In de omschrijving van diverse verstrekkingen in het ontworpen artikel 25, § 3bis, van de betrokken bijlage, wordt in de Nederlandse tekst geschreven "door de (geaccrediteerde) geneesheer-specialist in de urgentiegeneskunde ...", terwijl in de Franse tekst wordt geschreven "pour le médecin spécialiste (accrédité) en médecine d'urgence ou pour ...". De redactie van de Franse versie lijkt te moeten worden aangepast.

4. In de omschrijving na de verstrekking "590951-" is een verwijzing naar de codenummers "590bbb en 590ccc" opgenomen. Deze verwijzing lijkt te moeten worden aangepast. Een gelijkaardige opmerking kan worden gemaakt ten aanzien van de omschrijving van de aanrekenbaarheidsregel die verder in de tekst van het ontwerp voorkomt onder 3/.

5. Aan het einde van de Nederlandse tekst van de omschrijving na de verstrekking "590855-" moet uiteraard worden geschreven "... of op een feestdag tussen 8 en 21 uur".

6. De woorden "Per opvang", in de Nederlandse tekst van het tweede lid onder de aanrekenbaarheidsregel onder 1/, worden niet weergegeven in de Franse tekst. Deze discordantie moet worden weggewerkt. Men schrappe bovendien het woord "er" in de Nederlandse tekst.

7. Men late het tweede lid onder de aanrekenbaarheidsregel onder 5/ in de Nederlandse tekst aanvangen als volgt: "Het verslag maakt deel uit van het medische dossier van de patiënt. Afhankelijk van de omschrijving van de verstrekking ...".

8. In de omschrijving van de aanrekenbaarheidsregel onder 6/ schrijve men in de Nederlandse tekst "... mag één van de verstrekkingen ... worden aangerekend".

9. Aan het einde van de aanrekenbaarheidsregel onder 7/ vervange men de zinsnede "...; en dit tot datum van het einde van het in werking treden van deze overgangsmaatregelen" door de zinsnede "..., en dit voor de duurtijd van deze overgangsmaatregelen".

Artikel 2

Het verdient, ter wille van de duidelijkheid in het rechtsverkeer, aanbeveling om in artikel 2 van het ontwerp een precieze datum van inwerkingtreding in te schrijven, temeer daar voor de inwerkingtreding van de regelingen die zijn vervat in de ontwerpen 42.297/1 ¹ en 42.298/1 ², waarover de Raad van State, afdeling wetgeving, heden eveneens advies verleent, wordt gerefereerd aan de datum van inwerkingtreding van de regeling van het voorliggende ontwerp.

-
- (1) Ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van artikel 37*bis* van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994".
- (2) Ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1982 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden of van de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in het honorarium voor bepaalde verstrekkingen".

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
	A. SPRUYT, M. TISON,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A. BECKERS

M. VAN DAMME

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 42.296/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 12 février 2007, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'article 25, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné le 1^{er} mars 2007 l'avis suivant:

Préambule

1. Au deuxième alinéa du préambule du projet, il faut encore mentionner également l'arrêté royal modificatif du 28 septembre 2006. On complétera également la phrase liminaire de l'article 1^{er} du projet en ce sens.

2. Comme l'avis du Conseil d'État, section de législation, a été demandé en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1/, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, on rédigera le dixième alinéa du préambule du projet comme suit:

"Vu l'avis 42.296/1 du Conseil d'État, donné le 1^{er} mars 2007, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1/, des lois coordonnées sur le Conseil d'État;"

Article 1^{er}

1. Dans le texte néerlandais de l'article 1^{er}, 1/, du projet, on écrira:
"1/ het opschrift «...» wordt vervangen als volgt :".

2. Dans la phrase liminaire de l'article 1^{er}, 2/, du projet, on écrira: "il est inséré un § 3bis, rédigé comme suit :".

3. Dans le libellé de diverses prestations à l'article 25, §3bis, en projet, de l'annexe concernée, les mots "pour le médecin spécialiste (accrédité) en médecine d'urgence ou pour ..." ont pour équivalent, dans le texte néerlandais, "door de (geaccrediteerde) geneesheer-specialist in de urgentiegeneskunde ...". La rédaction du texte français paraît devoir être adaptée.

4. Le libellé de la prestation "590951-" fait référence aux numéros de code "590bbb et 590ccc". Cette référence paraît devoir être adaptée. Une même observation peut être formulée à l'égard de la règle d'imputabilité énoncée dans la suite du texte du projet au 3/.

5. À la fin du libellé de la prestation "590855-", on écrira évidemment, dans le texte néerlandais, "... of op een feestdag tussen 8 en 21 uur".

6. Les mots "Per opvang", dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, sous la règle d'imputabilité énoncée au 1/, n'ont pas d'équivalent dans le texte français. Il y a lieu de supprimer cette discordance. Dans le texte néerlandais, on supprimera en outre le mot "er".

7. Dans le texte néerlandais, on rédigera le début de l'alinéa 2, sous la règle d'imputabilité énoncée au 5/, comme suit: "Het verslag maakt deel uit van het medische dossier van de patiënt. Afhankelijk van de omschrijving van de verstrekking ...".

8. Dans l'énoncé de la règle d'imputabilité au 6/, on écrira, dans le texte néerlandais, "... mag één van de verstrekkingen ... worden aangerekend".

9. À la fin de la règle d'imputabilité énoncée au 7/, on remplacera le segment de phrase "...; en dit tot datum van het einde van het in werking treden van deze overgangsmaatregelen" par le segment de phrase "..., en dit voor de duurtijd van deze overgangsmaatregelen".

Article 2

Par souci de la clarté de l'ordonnancement juridique, il est recommandé d'indiquer précisément la date d'entrée en vigueur à l'article 2 du projet, d'autant plus que, pour l'entrée en vigueur des dispositions des projets 42.297/1 ¹ et 42.298/1 ², sur lesquels le Conseil d'État, section de législation, émet ce jour également un avis, il est fait référence à la date d'entrée en vigueur des dispositions du présent projet.

⁽¹⁾ Projet d'arrêté royal "modifiant l'article 37*bis* de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994".

⁽²⁾ Projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1982 portant fixation de l'intervention personnelle des bénéficiaires ou de l'intervention de l'assurance soins de santé dans les honoraires de certaines prestations".

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'État,
	A. SPRUYT, M. TISON,	assesseurs de la section de législation,
Madame	A. BECKERS,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME